

# La codificación del objeto en el zapoteco de San Pablo Güilá

## Una muestra de marcación diferenciada

GEORGETE AIMMÉ LÓPEZ CORONA  
*Estudiante del Posgrado en Lingüística,  
Universidad Nacional Autónoma de México*

---

**RESUMEN:** El zapoteco de San Pablo Güilá (valle de Oaxaca, México) es una lengua que presenta un fenómeno aún no reportado en las lenguas zapotecas: marcación diferenciada de objeto. En este tipo de codificación asimétrica intervienen dos cuestiones: por un lado la semántica del núcleo de la frase nominal (Silverstein 1976, Comrie 1981, 1989, Bossong 1991); y por otro lado la naturaleza referencial de la entidad involucrada (Aissen 2003). Resalta en ello el requerimiento formal para diferenciar al objeto del sujeto, cuando se presenta alta topicalidad en el primero dado su carácter prominente (Aissen 2003).

**Palabras clave:** objeto, animacidad, definitud, marcación diferenciada de objeto, reversión en la marcación.

**ABSTRACT:** San Pablo Güilá Zapotec (Oaxaca Valley, México) is a language that exhibits a phenomenon not yet reported in Zapotec languages: differential object marking. This type of encryption involves two issues: first, the core of semantics noun phrases that operates as object (Silverstein 1976, Comrie 1981, 1989, Bossong 1991). Second, the referential character of the involved entity (Aissen 2003). It highlights the formal requirement to clearly distinguish the object from the subject, when a high topicality makes the object prominent (Aissen 2003).

**Keywords:** Object, animacity, definiteness, differential object marking, markedness reversal.

---

1. INTRODUCCIÓN<sup>1</sup>

El propósito de este trabajo es mostrar que en el zapoteco de San Pablo Güilá (en adelante ZSPG<sup>2</sup>) las propiedades semánticas y referenciales de la frase nominal intervienen en la codificación del objeto verbal dando por resultado una forma asimétrica o diferenciada. En dicha diferenciación resultará relevante la ocurrencia de la forma *láa'* antecediendo frases nominales plenas. A su vez en este tipo de codificación se puede observar el fenómeno de ‘reversión en la marcación’ (*markedness reversal*) enunciado por Aissen (2003) en función de los rasgos de topicalidad (alta prominencia) del participante codificado como objeto.

Para el desarrollo del trabajo en §2 haremos una presentación del ZSPG, mostrando brevemente la codificación del sujeto y el objeto, así como del inventario de pronombres personales, cerrando con la presentación del orden básico de palabra en la lengua. En §3 retomaremos la descripción de la codificación del objeto con el propósito de mostrar los casos donde este constituyente no requiere de marcación para que, posteriormente, en §4 hagamos la comparación con la codificación del objeto que requiere de marcación, haciendo la respectiva argumentación donde resaltaremos el por qué son relevantes en dicha asimetría (objeto no-marcado *versus* objeto marcado) la jerarquía de Silverstein (1976) o de animacidad, así como la jerarquía de definitud (Aissen 2003). A su vez, hablaremos brevemente del fenómeno de reversión en la marcación (enunciado por Aissen (2003)) en aras

<sup>1</sup> Agradezco los comentarios y sugerencias tanto de los dictaminadores anónimos del presente artículo, así como de la Dra. Paulette Levy y el Dr. Francisco Arellanes, ambos del Seminario de Lenguas Indígenas de la Universidad Nacional Autónoma de México, y del Dr. Michael Knapp de la Dirección de Lingüística del Instituto Nacional de Antropología e Historia. A su vez agradezco a Luz Alba Santiago Morales (Secretaría de Educación Básica, Oaxaca) hablante del ZSPG, por su colaboración tanto para la traducción del texto de *Tàab xtén Jwâany Plôoj*, y el glosado morfosintáctico de *Tàab xtén Màryêe kòbdèe* (este texto en edición bilingüe zapoteco-español no cuenta con glosado). Solo me basta agregar, como bien se sabe, que las equivocaciones son responsabilidad mía.

<sup>2</sup> Abreviaturas: = linde de clítico; - linde de morfema; BS base; CAUS causativo; COM aspecto completivo; DEM demostrativo; FN frase nominal; HAB aspecto habitual; IMP.SG imperativo singular; LOC locación; MDO marcación diferenciada de objeto; N nominal sin funcionamiento sintáctico (pseudobjeto); OBL oblicuo; O objeto; O.PRO objeto prominente; PL plural; POS posesivo; PR preposición; PRG progresivo; S sujeto; 1SG primera persona singular; 1PL primera persona plural; 2SG segunda persona singular; 2PL segunda persona plural; 3CF tercera persona de confianza; 3RPT tercera persona de respeto; 3ANIM tercera persona animal; 3INAN tercera persona entidad inanimada; ZITS zapoteco del Istmo; ZSPG zapoteco de San Pablo Güilá; ZSLQ zapoteco de San Lucas Quiavini; ZTM zapoteco de Tlacolula de Matamoros; RR irreal; PRG progresivo; POT potencial.

Los datos provienen de los cuentos *Tàab xtén Màryêe kòbdèe* (López Cruz 1997) y *Tàab xtén Jwâany Plôoj* (López Cruz, texto sin publicar), así como de una entrevista y dos conversaciones transcritas y glosadas morfosintácticamente por la autora del presente artículo (trabajo de campo realizado en San Pablo Güilá en los años 2008, 2010, 2013).

de perfilar su relación con el tratamiento diferenciado de objeto, cerrando posteriormente con las conclusiones respectivas.

## 2. BREVE PRESENTACIÓN DEL ZAPOTECO DE SAN PABLO GÜILÁ

El ZSPG es una lengua hablada en el valle de Oaxaca, en la comunidad de San Pablo Güilá, asentada en el municipio de Santiago Matatlán, distrito de Tlacolula. Esta lengua mesoamericana pertenece a la macrofamilia otomangue del subgrupo zapotecano, de verbo inicial y con orden básico de constituyentes verbo-sujeto-objeto (VSO)<sup>3</sup>. En cuanto a la FN ésta recibe marcación de número y no distingue género gramatical.

En su fonología, se distingue por ser una lengua tonal que presenta cuatro distinciones tonales, mismas que proveen pares mínimos:

- |                      |             |             |            |
|----------------------|-------------|-------------|------------|
| • Tonos de nivel:    | alto        | <i>gét</i>  | ‘noche’    |
|                      | bajo        | <i>gèt</i>  | ‘tortilla’ |
| • Tonos de contorno: | descendente | <i>xîi</i>  | ‘qué’      |
|                      | ascendente  | <i>xîi’</i> | ‘mañana’   |

En cuanto a la codificación del sujeto y del objeto, ambos constituyentes pueden presentarse a través de una FN plena o un pronombre clítico que puede hospedarse fonológicamente en el verbo. Es importante mencionar desde ahora que la lengua carece de concordancia. Veamos unos ejemplos donde se puede observar la forma del sujeto (1a-b) y el objeto (2a-b):

- (1) a. *Gúul xpðòo’ Chîu’*  
 ‘nació el bebé de Rocío’
- |           |                      |
|-----------|----------------------|
| v         | s                    |
| g-úul     | <b>x-pðòo’ Chîu’</b> |
| COM-nacer | POS-bebé Rocío       |
| nació     | bebé de Rocío        |

<sup>3</sup>En §2.2 se presentará con más detalle el orden básico del ZSPG.

b. *Gúulbí*  
‘nació’

V	S
g-úul	=bí
COM-nacer	=3CF
nació	

(2) a. *Btyùu’g Bé’drù’ gyàag*  
‘Pedro cortó leña’

V	S	O
b-tyùu’g	Bé’drù’	gyàag
COM-CAUS:cortarse	Pedro	leña
cortó	Pedro	leña

b. *Btyùu’gbíni*  
‘La cortó’

V	S	O
b-tyùu’g	=bí	=ní
COM-CAUS:cortarse	=3CF	=3INAN
cortó	=él	=la

## 2.1 El inventario pronominal

Para el desarrollo del tema central de este trabajo, es fundamental presentar el inventario pronominal del ZSPG, dado que los pronombres como bien sabemos pueden sustituir una FN. Posterior a la presentación del cuadro de pronombres personales, haremos ciertas consideraciones relacionadas con su forma y su función.

El inventario de pronombres personales del ZSPG<sup>4</sup> (cuadro 1) tiene 32 pronombres, divididos en dos grandes grupos: ligados (requieren una base de hospedaje) y libres. Distinguen la categoría de persona dividida en 1ª, 2ª, y 3ª, así como la categoría de número en singular y plural. Otras distinciones se encuentran en el amplio grupo de la 3ª persona donde se reconoce el estatus social: ‘respeto’ (autoridad o persona mayor), dos formas de ‘confianza’ (una general y otra solo usada por varones o con las novias), y ‘sagrado’ (un difunto o una entidad religiosa); se presen-

<sup>4</sup>López Cruz (1997) presenta el primer inventario pronominal del ZSPG. La decisión de presentar de otra manera el cuadro de pronombres responde al hecho necesario de segmentar la parte relativa a la marcación de número en terceras personas con el clítico *rá*, así como segmentar los pronombres libres de 2PL y 3ªS personas donde ocurre la base de hospedaje *làa*’.

ta una distinción con referencia a animales; y una forma para distinguir entidades inanimadas.

Cuadro 1  
Inventario pronominal del ZSPG

DISTINCIÓN SEMÁNTICA		PER / NUM	PRONOMBRE LIGADO	PRONOMBRE LIBRE
ANIMADO	HUMANO	1 SG	=à'	nàa'râ'
		2 SG	=ù'	li'gá
		3 SG CONFIANZA	=bí	làa'=bí
		3 SG CONFIANZA (varones)	=xà' <sup>5</sup>	làa'=xà'
		3 SG RESPETO	=bá	làa'=bá
		1 PL	=nú	dúnùnú
		2 PL	=dú	làa'=dú
		3 PL CONFIANZA	=rá=bí	làa'=rá=bí
		3 PL CONFIANZA (varones)	=rá=xà'	làa'=rá=xà'
	3 PL RESPETO	=rá=bá	làa'=rá=bá	
	ANIMAL	3 SG	=má	làa'=má
		3 PL	=rá=má	làa'=rá=má
	SAGRADO	3 SG	=ní'	làa'=ní'
3 PL		=rá=ní'	làa'=rá=ní'	
INANIMADO	-----	3 SG	=ní	làa'=ní' <sup>6</sup>
	-----	3 PL	=rá=ní	làa'=rá=ní'

En esta serie pronominal, las formas ligadas indican que el pronombre respectivo actúa de manera dependiente requiriendo obligatoriamente un *host* o anfitrión que lo hospede; por el contrario, el término libre señala un pronombre que no requiere de una base de hospedaje dado que tienen independencia fonológica.

La serie de pronombres ligados agrupa ítems que pueden considerarse clíticos, dado que son elementos que exhiben un comportamiento intermedio entre el de

<sup>5</sup> Respecto a las distintas manifestaciones pronominales de xà' (*làa'xà'*, *ràxà'*, *làa'ràxà'*), López Cruz (1997:119) señala que “estos pronombres los emplean los hombres (de todas las edades) y lo usan para referirse a un hermano, a un amigo, o a veces para referirse a una novia”.

<sup>6</sup> El pronombre *ní* (3ª persona inanimado) puede ser hospedado por *làa'* respondiendo a criterios pragmáticos, fuera de cláusula, frontalizándose a la izquierda de la cláusula en posición preverbal.

una palabra y un afijo; no se acentúan y están condicionados a ocupar una posición particular en la oración donde fonológicamente se ven unidos a un anfitrión (su base de hospedaje). Autores como Zwicky al caracterizar este tipo de ítems, resaltan que la primera observación relevante acerca de los pronombres ligados es que “forman una unidad fonológica con una palabra independiente” [...] “los clíticos son acentualmente dependientes, mientras que las palabras plenas son acentualmente independientes”<sup>7</sup> (1985: 285-286). Por ello la serie de pronombres personales ligados del ZSPG es dependiente, ya que cualquiera de sus miembros requiere de una base que los hospede. Estos pronombres como clíticos siempre ocurren después de la base a la que se clitan. Pueden alojarse en dos tipos de bases: 1) en sustantivos dentro de estructuras posesivas (ver ejemplos de 3a-b); y 2) en el verbo cuando el sujeto (S) y el objeto (O) se expresan a través de formas clíticas (ver ejemplo 4), como podemos ver a continuación:

Pronombre ligado como enclítico de un nombre en estructura de posesión

- |        |                |      |    |                |       |
|--------|----------------|------|----|----------------|-------|
| (3) a. | <i>xnáaná'</i> |      | b. | <i>xpáaybá</i> |       |
|        | x-náan         | =á'  |    | x-páay         | =bá   |
|        | POS-mamá       | =1SG |    | POS-rebozo     | =3RPT |
|        | ‘Mi mamá’      |      |    | ‘Su rebozo’    |       |

Pronombre ligado como enclítico de un verbo (sujeto y objeto)

- (4) *Kásàbìisbìní*  
‘Lo está secando’

		S	O
ká-sà.bìis	=bì	=ní	
PRG-CAUS.secarse	=3CF	=3INAN	
está secando	=él	=lo	

Cabe resaltar que la 3ª persona de entidad inanimada, *ní*, si bien puede clitizarse al verbo, ya sea como sujeto de intransitiva o como objeto de transitiva (después del sujeto) no puede presentarse con forma de pronombre libre (*làa ní*). Esta restricción opera por una motivación semántica, ya que *ní* codifica un significado que refiere a una entidad inanimada (lo cual argumentaremos a detalle a partir de

<sup>7</sup> “The first relevant observation about the clitic is that it forms a phonological unit with an independent word” [...] “clitics are accentually dependent, while the full words are accentually independent.”

§4). La forma en como *ní* puede coocurrir con la base *làa'* es al actuar en estructuras de tipo informativo, posicionándose antes del verbo. Véanse los siguientes ejemplos, donde *ní* en (5b) codifica al objeto verbal y no puede hospedarse en la base *làa'*, frente a (6) donde *ní* puede hospedarse en la forma *làa'* siempre y cuando tome posición preverbal:

(5) a. *Bdáaby pí ní*

‘Se lo tragó’

	V	S	O
	b-dáaby=	pí <sup>8</sup>	=ní
	COM-tragar	=3CF	=3INAN
	tragó	=él	=lo

b. \**Bdáaby pí làa' ní*

LB: ‘Se lo tragó’

	b-dáaby	=pí	<b>làa'=ní</b>
	COM-tragar	=3CF	BS=3INAN

(6) *Làa' ní bdáaby pí*

‘¡Eso se tragó!’

	V	S	O
	<b>làa'=ní<sub>i</sub></b>	b-dáaby	=pí
	BS=3INA	COM-tragar	=3CF
	eso	tragó	él
			- <sub>i</sub>
			-

El ejemplo en (6) es una posición previa al verbo y es de carácter informativo, donde se enfatiza al objeto (lo comido) y no al sujeto (quién lo comió). Nótese además que en (6) la posición o casilla del objeto dispuesto postverbalmente no presenta un pronombre correferente en rasgos de persona y número con el pronombre dispuesto antes del verbo.

Respecto a los pronombres libres, se trata de secuencias de base más clítico (en propuestas anteriores véase Munro y López *et al.* 1999, López Cruz 1997) y son independientes fonológicamente. En cuanto a sus propiedades debemos hacer notar lo siguiente:

<sup>8</sup> El pronombre ligado de 3ª de confianza bí cambia a pí en contigüidad de segmentos que en su articulación son palatales o bien ante segmentos que son de su mismo tipo (\*b =bí).

- I) Resalta de estos pronombres el hecho de ser aglutinantes, tanto por ser segmentables, como por su capacidad para recibir otras categorías gramaticales en frontera de clítico. Por ejemplo, el plural *rá* ocurre entre la base de hospedaje con *làa'* y el respectivo pronombre dependiente hospedado (nos referimos a pronombres de 3ª en plural).
- II) La 1ª SG, *nàa'rá'*, se articula tomando el pronombre dependiente *â'* más la forma *nàa'* que se utiliza también para expresar 'yo'. La consonante *r* funciona como 'ligadura' entre *nàa'* y *â'*.
- III) LA 1ª PL *dúnùnú* —que contrasta con la 1ª SG— si bien se articula con el pronombre dependiente *nú*, su base de hospedaje *dúnù* no tiene significado alguno, ni participa de alguna operación gramatical en el ZSPG.
- IV) La 2ª SG, *lìi'gá*, tiene una expresión especial, pues aunque presenta la base *lìi'* que equivale a 'tú', el pronombre ligado *ù'* no aparece en este pronombre libre.
- V) LA FORMA *làa'* es la base de clitización que alberga a la 2ª PL (*làa'dú*) y todas las expresiones de SG y PL de la 3ª persona (por ejemplo *làa'bí*). Podemos de hecho llamar a *làa'* como una base pronominal (dado que hospeda pronombres ligados).
- VI) Otro punto relevante dentro de la descripción y caracterización de los pronombres libres, es que el singular de las 3ª personas se produce por una interpretación *default* (por defecto), a diferencia del plural que se expresa a través del clítico *rá*.<sup>9</sup>
- VII) Los pronombres libres presentan las condiciones suficientes para fungir como palabra fonológica en la lengua de este estudio: al menos dos sílabas, terminación en coda (con consonante o con glotal), y tono en cada sílaba (Arellanes, 2009: 134). Estas características fonológicas permiten también llamarlos 'pronombres largos', a diferencia de los pronombres ligados que serían fonológicamente 'cortos'.

Estos pronombres libres pueden funcionar como objeto en construcciones transitivas e imperativas, así como sujeto de predicados no verbales, pero no pueden operar como sujeto de predicado verbal (ni de verbo intransitivo o transitivo). Resalta que solo la 1ª SG (*nàa'rá'*) y la 2ª SG (*lìi'gá*) pueden funcionar como recipiente o como fuente en predicados de 3 argumentos (como en 'decir algo a

---

<sup>9</sup> Retomo en este sentido las consideraciones de Arellanes (2009: 134) respecto al demostrativo =*rikj* 'allá' y el plural *ra*=: "El demostrativo glosado como 'allá' / 'aquél', sintácticamente dependiente, indica un punto lejano respecto de la ubicación del hablante y de la del oyente. Puede usarse como modificador nominal o como modificador verbal. La marca de plural también es sintácticamente dependiente. Ambos tienen un estatus de clíticos y no de afijos."

alguien' o 'recibir algo de alguien'), mientras que la 2ª PL y todas las formas de 3ª persona SG o PL están condicionadas a codificarse con la preposición *lòo*<sup>10</sup>, ya sea introduciendo una FN plena (*lòo Jwâany* 'a Juan') u hospedando un pronombre dependiente (1PL *lòo=nú*; 2PL *lòo=dú*; 3CF *lòo=bí*; 3PL *lòo=rá=bí*, etc.). Esta escisión en la codificación creemos que está motivada por el estatus de la 1ª SG/PL y 2ª SG *versus* 2ª SG y 3ª SG/PL.

Esta descripción del comportamiento sintáctico de los pronombres libres, coincide con las descripciones realizadas para algunas lenguas zapotecas del valle de Tlacolula —valle central de Oaxaca— (Munro y López et al 1999; Lillehaugen 2006), espacio geográfico donde también se encuentra el ZSPG.

Por ejemplo Munro y Lopez, et al. (1999:23) indican respecto a los pronombres libres del zapoteco de San Lucas Quiavini:

Estos pronombres independientes tienen cinco usos principales: pueden indicar objetos verbales y objetos de preposición..., pueden funcionar como predicados pronominales, pueden ser utilizados como sujetos de predicados nominales..., y pueden ser utilizados enfáticamente (por ejemplo un verbo cuyo sujeto es indicado por un clítico pronominal también puede tener un sujeto pronominal independiente y precedente (al verbo))<sup>11</sup>.

<sup>10</sup> *lòo* es una palabra que puede ser léxica o funcional. Como palabra léxica es un sustantivo de parte del cuerpo que expresa 'cara', pero como se ha gramaticalizado funciona como una preposición que permite codificar argumentos tipo receptor o fuente. A su vez *lòo* puede ser base de hospedaje de pronombres dependientes. Los siguientes ejemplos ilustran el funcionamiento prepositivo de *lòo*:

- |                   |                      |                      |
|-------------------|----------------------|----------------------|
| a) b-rixòo'b=pi   | b) b-rixòo'b=pi      | <b>lòo</b> x-náam=á' |
| COM-gritar=3CF    | COM-gritar=3CF       | PR POS-mamá=1SG      |
| '(Él/ella) gritó' | 'Le gritó a mi mamá' |                      |

Otra muestra donde se puede observar en el ZSPG tanto el comportamiento prepositivo de *lòo* como el mayor estatus de la 1ª/2ª persona frente a la 3ª, es en eventos donde se presenta transferencia comunicativa en el sentido de 'decir', dado que la lengua tiene dos verbos diferentes: *nàa* 'decir algo a 1ª/2ª de SG o PL' y *rêe* 'decir algo a 3ª SG o PL':

- |                             |                          |                              |                              |                             |                                    |
|-----------------------------|--------------------------|------------------------------|------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| S                           | OBL/R                    | O                            | S                            | OBL/R                       | O                                  |
| a) <i>nàa</i> =bí           | <b>li'gá<sub>i</sub></b> | ch-yêe' <b>w<sub>i</sub></b> | b) <i>rêe</i> =bí            | <b>lòo</b> =bá <sub>i</sub> | rêe ch-yêe'= <b>bá<sub>i</sub></b> |
| decir=3CF                   | 2SG                      | IRR-ir.2SG                   | decir=3CF                    | PR=3RPT                     | aquí IRR-ir=3RPT                   |
| 'Te dije (a ti) que fueras' |                          |                              | 'Le dije (a ella) que fuera' |                             |                                    |

<sup>11</sup> "These independent pronouns have five main uses: they may indicate **verbal objects** and objects of the second type of preposition..., they may function as pronominal predicates, they may be used as the subjects of verbless predicate nominal sentences..., and they may be used emphatically (for instance, a verb whose subject is indicated by a pronominal clitic may also have an optional preceding independent pronoun subject."

A su vez sobre los pronombres libres del zapoteco de Tlacolula de matamoros, se indica que "los objetos verbales pronominales, los sujetos pronominales focalizados o tópicos, y los objetos de preposiciones prestadas se realizan a través de pronombres libres." (Lillehaugen 2006:23)

Otra mención importante sobre el inventario de pronombres personales del ZSPG es la relativa a las diferencias de forma entre la 1ª SG/PL y 2ª SG *versus* 2ª PL y 3ª SG/PL, ya que mientras el primer grupo toma como base de hospedaje formas exclusivas (*nàa'* para 1ª SG, *lii'* para 2ª SG, *dúnù* para 1ª PL), el segundo grupo (2ª PL, 3ª SG/PL) toma como base de hospedaje *làa'*. Esta diferenciación puede explicarse atendiendo dos cuestiones:

- a) El hecho de cuáles pronombres codifican participantes del acto de habla (PAH), dado que 1ª y 2ª persona son participantes directos, mientras que la 3ª persona no participa dentro de este, digamos, binomio de comunicación, lo cual promueve diferencias que deben ser atrapadas por la forma (en ello resalta su carácter representacional como PAH).
- b) La jerarquía de Silverstein o de animacidad (1976) pone en el tope de su *ranking* justo a los PAH (1ª y 2ª), dejando a la 3ª en un nivel de menor grado. Cabe mencionar las consideraciones de Benveniste (1982:177) sobre la 3ª persona, en relación a su condición de 'no-persona', donde "los llamados de tercera persona son enteramente diferentes de *yo* y *tú*, por su función y naturaleza" [...] "la tercera persona es de veras una no-persona, cosa que ciertos idiomas muestran literalmente".

Las observaciones anteriores, no se desligan de otras distinciones hechas en los inventarios pronominales de persona en lenguas zapotecas. Por ejemplo, Lyman (2008) al describir el inventario de pronombres personales del zapoteco de Choapan (hablado en el pueblo de San Juan Comaltepec, Sierra Norte de Oaxaca), reconoce cinco gradaciones que operan por medio de una organización jerárquica que ve restringida su función sintáctica en base a su posicionamiento. Otra mención relevante es el trabajo de Marlett (2010a) quien apunta que en las lenguas zapotecas se presentan restricciones en la distribución de los pronombres personales debido a la existencia de una jerarquía de persona, mostrando que tanto la 1ª como la 2ª tienen mayor estatus en comparación con la gama de la 3ª persona, lo cual ilustra de la siguiente manera (Marlett 2010a:13): 1/2 > 3FO > 3INFO > 3AN > 3IN<sup>12</sup>.

Concluyendo, sabemos entonces que la forma de los pronombres libres del ZSPG, presentan distinciones que codifican a los PAH en función de su

---

<sup>12</sup> Martlett refiere los datos de López y Newberg (2005:9), H. Lyman (2007:33-35) y H. Lyman (2008) para mostrar tal jerarquía.

posicionamiento dentro de la jerarquía de persona y de animacidad. Respecto de las jerarquías mencionadas las retomaremos más adelante (en §4.2).

## 2.2. El orden básico de constituyentes en el ZSPG

Al hablar de orden básico de constituyentes nos referimos a la posición relativa del sujeto, el objeto y el verbo dentro de una cláusula. En este sentido, el orden que toman los constituyentes puede ser marcado o no en función de un parámetro sintáctico o semántico. Así, un orden no-marcado puede estar dispuesto por el orden canónico de las relaciones gramaticales de la lengua en cuestión —como es el caso del ZSPG—, *versus* el orden no marcado dispuesto por los roles semánticos de los argumentos del verbo —que es el caso del español<sup>13</sup>.

En el ZSPG el orden básico y no marcado de sus constituyentes depende de un orden canónico VSO<sup>14</sup>. Este orden indica que tanto V, S y O se encuentran dentro de una cláusula en su posición obligatoria.

En el caso del sujeto (S), este se presenta posterior al verbo. El orden VS priva tanto con un sujeto codificado por medio de una FN plena o por un clítico:

Intransitiva

(7) a. *Rùu'n ngùlè'*

‘El niño llora’

v	s
r-ùu'n	<b>ngùlè'</b>
HAB-llorar	niño
llora	el niño

b) *Rùu'n bí*

‘(Él/ella) llora’

v	s
r-ùu'n	<b>=bí</b>
HAB-llorar	=3CF
llora	

<sup>13</sup> Gutiérrez Bravo demuestra que “el orden de palabras en español no está regido por las funciones gramaticales de *sujeto* y *objeto*, sino más bien por los roles semánticos de los argumentos del verbo” (Gutiérrez Bravo 2008: 364).

<sup>14</sup> Gutiérrez Bravo (2008: 373) ha señalado que lenguas como el inglés, el francés y el zapoteco siguen un orden no-marcado regido por las relaciones gramaticales de los argumentos del verbo.

## Transitiva

(8) a. *Bdàawya' bé'kw ngii'w*

'El perro mordió al señor'

v	s	o
b-dàaw-yà'	bé'kw	ngii'w
COM-comer.duro	perro	hombre
mordió	el perro	al señor'

b. *Bdàawya' má làa'bí*

'¡Lo mordió!'

v	s	o
b-dàaw-yà'	= <b>má</b>	làa'=bí
COM-comer.duro	=3ANIM	BS=3CF
mordió	él (animal)	a él (humano)

Los ejemplos en (7a) y (8a) muestran que el sujeto puede codificarse a través de una FN plena, en contraste con (7b) y (8b) donde se codifica por medio de un clítico hospedado fonológicamente en el verbo. Como se observa en todos los ejemplos, la clase sintáctica del verbo, intransitivo o transitivo, no afecta la posición donde ocurre este constituyente.

En el caso del objeto (O), su posición sintáctica es posterior al sujeto, tal como se observa en las siguientes muestras:

(9) a. *Bdàaw Jwâany bsàa'*

'Juan comió frijoles'

v	s	o
b-dàaw	Jwâany	<b>bsàa'</b>
COM-comer	Juan	frijol
comió	Juan	frijoles

b. *Bdàawbí*

'Se los comió'

v	s	o
b-dàaw	=bí	= <b>ní</b>
COM-comer	=3CF	=3INAN
comió	=él	=lo

(10) a. *Káyáppí ráxii'ly*

‘Esta pastoreando los borregos’

v	s	o
káy-áp	=pí	<b>rá=xii'ly</b>
PRG-pastorear	=3CF	PL=borrego
está pastoreando	=él	los borregos

b. *Káyáppí làa'ráma*

‘Los pastorea’

v	s	o
káy-áp	=pí	<b>làa'=rá=má</b>
PRG-pastorear	=3CF	BS=PL=3ANIM
pastorea	=él	=los

Ya sea como FN (9a, 10a), como pronombre ligado (9b), o bien como pronombre libre (10b), el objeto siempre ocurre posterior al sujeto.

Una cuestión que resalta, siguiendo el ejemplo de (9b), es que si bien el sujeto y el objeto pueden marcarse en el verbo (recordando que el ZSPG es lengua de marcación en el núcleo), sobresale en el caso del objeto que si el núcleo de la FN presenta el rasgo inherente ‘inanimado’ (o [-animado]), entonces la FN no sólo puede pronominalizarse sino que también puede clitizarse y hospedarse en el verbo. En cambio si el núcleo de la FN presenta el rasgo ‘animado’ (o [+animado]), el objeto si bien puede pronominalizarse lo hará en forma de pronombre libre cancelando su acceso clítico al verbo (ejemplo 10b).

Respecto al orden de palabra dispuesto por la estructura de la información, la lengua sólo permite que el sujeto y el objeto tomen una posición preverbal o anterior al verbo. El elemento posicionado preverbalmente tiene carácter enfático (se resalta un participante para hacerlo notar o para compararlo con respecto a otra entidad). A su vez el constituyente preverbal puede introducirse con *làa'* pero no es obligatorio. Véanse las siguientes muestras donde se puede observar lo anterior con FNs plenas:

(11) *Mâryee bèè'ngúu's gèt*‘¡María! ablandó las tortillas’ (*Dìixgú'rábá Vicky kún xnàan Mâryee*)

	v	s	o
<b>Mâryee</b> <sub>i</sub>	b-èè'n.gúu's	s	gèt
María	COM-hacer.blando	_	tortilla
María	ablandó		tortillas

(12) *Làa' miiily gyà'n gákrábi màntènêer*

'Dinero aquí deajo para que las mantengas' (*Tàab xtén Màryêe kòbdèe*)

	v	s	v	s	n
<b>làa' miiily</b>	<b>g-yà'</b> <sub>-i</sub>		<b>g-ák</b>	<b>=rá=bí</b>	<b>màntènêer</b>
LAA'	dinero	POT-que darse	POT-hacerse	=PL=3CF	mantener
Literalmente: dinero se queda (para) hacerse ellas mantener (a las hijas de quien deja el dinero)					

## 3. LA CODIFICACIÓN DEL OBJETO

Al hablar de objeto verbal<sup>15</sup>, aludimos a un término genérico para cualquier FN que funciona como el segundo argumento central de un verbo transitivo o causativo (el primer argumento es el sujeto).

La ocurrencia o posición del objeto (como indicamos en §2.2) es posterior al sujeto. Lo que cabe mencionar ahora es que ocurre en dos tipos de contextos: a) posterior al sujeto en construcción transitiva (biargumental) con esquema sintáctico VSO; b) en cláusula imperativa con esquema V\_O, donde la línea baja representa la casilla o posición *covert* (cubierta) del sujeto, dado que solo refiere a una 2ª persona (singular o plural). Un ejemplo de imperativo es el siguiente:

(13) *Nàagà bdií'ly tyóp môos kaa'ny tii gii'dy dèts liisù'*

'Ahora mismo busquen dos mozos que escarben un hoyo detrás de su casa'  
(*Tàab xtén Jwàany Plóoj*)

	v	s
<b>nàa-gà</b>	<b>b-dii'ly</b> <sub>-</sub>	
ahora-mismo	IMP.SG-buscar	
ahora mismo	busquen	

o (nominal)

[tyóp môos<sub>i</sub> [<sub>REL</sub>]<sup>16</sup> kaa'ny<sub>-i</sub><sup>17</sup> tii gii'dy dèts liis=ù']  
dos mozos que escarben un hoyo detrás\_de su casa

<sup>15</sup> El término 'objeto verbal' también es utilizado por Munro and Lopez, *et al.* (1999) y Lillehaugen (2006).

<sup>16</sup> En el objeto está codificado como una FN en cuya sintaxis interna se presenta una cláusula relativa de hueco.

<sup>17</sup> El verbo *kàa'ny* 'escarbar' puede no presentar sujeto explícito dado que éste está correferido con el núcleo de la FN. Este comportamiento de orden anafórico es común en las cláusulas relativas del ZSPG.

En relación a la codificación del objeto<sup>18</sup>, como presentamos en ejemplos anteriores, éste puede expresarse por medio de FNs plenas (léxicas), por medio de los pronombres libres de persona y como excepción como pronombre clítico hospedado fonológicamente en el verbo (cuando se trata de la 3ª persona de entidad inanimada). De lo anterior resalta que la codificación del objeto como pronombre libre o pronombre clítico responde a restricciones motivadas por la naturaleza semántica de la FN. Veamos unos ejemplos al respecto, donde los ejemplos en (a) muestran al objeto como una FN léxica, en (b) son pronombres cliticados al verbo, y en (c) se muestran los ejemplos agramaticales:

(14) a) *Mnáa Màyéêe' gyàag*

‘María vio el árbol’

v	s	o
m-náa	Màyêêe'	<b>gyàag</b>
COM-ver	María	árbol
vió	María	el árbol

b) *Mnáabíní*

‘Lo vió’

v	s	o
m-náa	=bí	=ní
COM-ver	=3CF	=3INAN
vió	él	=lo

c) \* *Mnáabí làa'ní*

LB: ‘lo vió’

v	s	o
m-náa	=bí	<b>làa'=ní</b>
COM-ver	=3CF	BS=3INAN

(15) a) *Mnáa ngù'lé' làa' bxuuz*

‘El niño vio al sacerdote’

v	s	o
m-náa	ngù'lé'	<b>làa' bxuuz</b>
COM-ver	niño	LÀA' sacerdote
vió	el niño	al sacerdote

<sup>18</sup> Por codificación nos estamos refiriendo a la forma que toma un contenido, es decir, una estructura codifica una función (sintaxis) que tiene un significado (semántico).

b) *Mnáabí*      *làa'ba*  
 'Lo vió'

v	s	o
m-náa	=bí'	<b>làa'=bá</b>
COM-ver	=3CF	BS=3CF
vió	=él	lo

c) \**Mnáabibá*  
 LB: 'lo vió'

v	s	o
m-náa	<b>=bí</b>	<b>=bá</b>
COM-ver	=3CF	=3RPT
vió	=él	=él (respeto)

La forma del objeto en (14a) y (15a) sucede cuando la FN normalmente se expresa por primera vez en el discurso, y una vez que dicho referente es mencionado puede pronominalizarse, sin embargo deben notarse dos cuestiones: 1) la FN léxica en (15a) es introducida por *làa'* a diferencia de la FN de (14a); 2) no se observa la misma codificación en términos de acceso clítico del objeto entre (14b) y (15b). Lo anterior nos informa que existen diferencias en la codificación del objeto.

También vemos, en cuanto a las FNs plenas y en los casos donde tenemos 3ª persona SG/PL, que si el núcleo nominal inherentemente presenta el rasgo [+animado] y si la entidad referida es definida, en tanto si es conocida tanto por el que habla, como por el escucha, la FN-objeto será introducida por *làa'* (15a), llamándonos la atención que esta forma proviene del paradigma pronominal libre (2ª PL, 3ª SG/PL) y no está funcionando como base de hospedaje pues una FN no requiere de ello. En cambio, si el objeto tiene un núcleo nominal con rasgo inherente [-animado], la FN tiene acceso a cliticización en el verbo (14b). A su vez, lo anterior explica por qué las construcciones en (14c) y (15c) resultan agramaticales.

Destaca que en el caso de las FNs plenas, tanto la animacidad como la definitud son elementos obligatorios para la ocurrencia de *làa'*, mientras que las FNs con rasgo animado pero indefinidas, o FNs con núcleo semánticamente inanimado (aunque sea una entidad conocida por el que habla y escucha), no requieren de *làa'*. Destaca también que la sintaxis interna de la FN plena no influye en la codificación del objeto. Para ilustrar mejor lo que estamos argumentando, veamos otro ejemplo con FNs plenas.

En FNs con estructura de posesión, cuando el núcleo nominal es un sustantivo de parentesco, donde inherentemente está el rasgo animado y si la entidad referida es definida la FN puede ir antecedida por *làa'*:

(16) *Nlás rùmbá, bdàaw ràbèes làa' xì'mbá*

'Se entristeció (la mamá de Juan Flojo), los leones se comieron a su hijo'  
(*Tàab xtén Jwâany Plóoj*)

n-lás	r-ùm	=bá
EST-adelgazarse	HAB-hacer	=3RPT
se entristeció (la mamá de Juan Flojo)		

V	S	O
b-dàaw	rà=bèes	<b>làa' x-i'm=bá</b>
COM-comer	PL-puma	LÀA' POS=hijo=3RPT
se comieron	los leones	a su hijo

Por el contrario, si el objeto es una FN con estructura posesiva cuyo núcleo es un nombre con presencia del rasgo [-animado] la forma *làa'* no ocurrirá:

(17) a) *Mnàa'sbí xpáayù'*

'(Ella) agarró tu rebozo'

	S	O
m-nàa's	=bí	<b>x-páay=ù'</b>
COM-agarrar	=3CF	POS-rebozo=2SG
agarró	=ella	tu rebozo'

b) *Mnàa'sbíni*

'Lo agarró'

	S	O
m-nàa's	= <b>bí</b>	= <b>ní</b>
COM-agarrar	=3CF	=3INAN
agarró	=ella	=lo

Revisando una gran cantidad de verbos, observamos que el comportamiento del objeto es sistemático cuando están presentes los rasgos [+animado] y [+definido].

A su vez resalta que el objeto en ZSPG presenta características muy similares con respecto a otras lenguas zapotecas, en relación a su codificación con *làa'* ya sea con pronombres libres o al anteceder una FN plena, al menos ante la presencia del rasgo [+animado]. Esto puede verse en el caso del zapoteco del Istmo y de Tlacolula de Matamoros:

(18) Zapoteco de Istmo<sup>19</sup>

V            S        O

a) b-idxéla-be **ni**  
 c-encontrar-3P 3C  
 ‘Lo encontré’ (una cosa) Pickett et al. (2001:113)

V        S        O

b) b-iiy-a’        laatu  
 c-ver-yo        2PL  
 ‘Los vi a ustedes’                      Pickett et al. (2001:115)

(19) Zapoteco de Tlacolula de Matamoros

	V		S		O
Chih	b-dii’lly		mii’iny	<b>làa’</b>	<b>zh:àa’at</b>
When	PERF-look_for	child	LÀA’	toad	
‘Then the child looked for the toad’ (Lillehaugen 2006:316)					

En relación a la familia zapotecana, en las lenguas zapotecas de la sierra norte de Oaxaca, la codificación y comportamiento del objeto verbal es distinto a lo que se observa en el valle y el Istmo, ya que la distinción de animacidad y definitud no opera para restringir el acceso clítico del objeto al verbo en los casos donde al menos se presenta el rasgo [+animado]. Véanse los siguientes ejemplos:

Zapoteco de Zochina, área de zapoteco cajono, sierra norte de Oaxaca.

(20) nhá:    b-é?=bá=nhé?  
 y            CPL-disparar=3INF=3FORM<sup>20</sup>  
 ‘Y le disparó’ (a una persona)    (López Nicolás 2009:15)

Zapoteco de Zoogocho, comunidad de San Bartolomé Zoogocho, sierra norte de Oaxaca.

(21) g-os-biz=a=le  
 COM-CAU-get\_wet=1SG=2SG  
 ‘I will get you wet’                      (Sonnenschein 2005: 83)

<sup>19</sup> Expongo los ejemplos de (18a) y (18b) tal cual están en la fuente.

<sup>20</sup> 3INF tercera persona informal; 3FORM tercera persona formal.

Visto de manera global, lo que muestra el ZSPG no es ajeno a lo que se observa en el Istmo y en algunas lenguas zapotecas del valle: el tipo de codificación del objeto es una característica compartida.

Resumiendo esta parte del artículo (§3), vemos que las propiedades del objeto verbal en el ZSPG dentro de oración simple, son:

1. Ocurrencia postverbal en dos contextos: a) construcción sintácticamente transitiva (orden VSO); b) cláusula imperativa (orden V\_ O).
2. FN no oblicua: el O es un argumento central, donde las FNs plenas con presencia de los rasgos [+animado] y [+definido] serán introducidas por *làa'*. Las FNs sin dichos rasgos no ocurren con *làa'*.
3. RESTRICCIÓN PARA EL ACCESO CLÍTICO: en términos de pronominalización, el objeto con presencia del rasgo [-animado] tiene acceso a clitización con su respectivo hospedaje fonológico en el verbo *versus* el objeto con rasgos [+animado] y [+definido] pues tendrá sancionado el acceso clítico al verbo, debiendo codificarse a través de la serie pronominal libre.

Ahora, si bien ya hemos dado un perfil general de la codificación del objeto, debemos resaltar justo lo que resulta interesante del ZSPG: el hecho de que en discurso y aún en elicitación hay FNs plenas que al funcionar como objeto son introducidas por la forma *làa'* dado los rasgos [+animado], [+definido] que otorgan un carácter prominente al objeto. Dicha cuestión la abordaremos a continuación.

#### 4. LA CODIFICACIÓN DEL OBJETO MARCADO CON *LÀA'* EN EL ZSPG

En este apartado trataremos cómo la base de hospedaje de los pronombres personales libres de 2ª PL y 3ª SG/PL, la forma *làa'*, funciona también como operador de rasgos de topicalidad en FNs plenas, involucrando las distinciones de ‘animacidad’ y ‘definitud’ (Silverstein 1976, Comrie 1981, 1989, Bossong 1991), lo cual resulta en una evidencia para lo que Aissen (2003) enuncia como reversión en la marcación (*markedness reversal*).

##### 4.1 Menciones anteriores sobre la forma *làa'*

En otros estudios del zapoteco relativos a variantes del valle y del istmo, se ha puesto especial atención a la forma *làa'* que como base de hospedaje participa en la conformación de una parte de la serie de pronombres personales independientes o libres (López Cruz 1997; Pickett, et al. 2001; Marlett 2010b; Operstein 2003;

Lillehaugen 2006; López Corona 2012). El hecho de centrarse en dicho ítem no es gratuito, ya que a diferencia de las bases de 1ª SG/PL y 2ª SG, y aún la 2ª PL (que también presenta la base *lâa*'), especialmente son las 3ª personas donde tenemos la gama más versátil de distinciones que involucran en su caracterización inicial el contraste animado *versus* inanimado, haciéndose las siguientes distinciones:

- I) animado-humano: respeto/autoridad; confianza/familiaridad, simetría de género (entre varones);
- II) animado-animal;
- III) animado-sagrado;
- IV) inanimado (cosa).

Estas distinciones responden a lo expresado por Benveniste (1982) sobre la 'no-persona' (3ª persona), espacio pronominal donde lo que hay que considerar como distintivo son las propiedades: 1) de combinarse con no importa qué referencia de objeto; 2) de no ser jamás reflexiva de la instancia del discurso (*yo, tú*); 3) de disponer de un número bastante grande de variantes pronominales o demostrativas." (Benveniste 1982:177)

A su vez *lâa*' participa de las siguientes cuestiones: a) morfológicamente puede cargar información flexiva dado que es la base de hospedaje de los pronombres personales dependientes; b) sintácticamente otorga funciones diferentes a los pronombres que hospeda, en tanto que estos pueden funcionar como objeto verbal o como sujeto de predicado no verbal, pero no como sujeto de ningún de predicado verbal; c) en términos de estructura de información *lâa*' funciona como una partícula que enfatiza o hace sobresalir al elemento marcado (véase el ejemplo 12).

Ahora, veamos lo que se ha mencionado sobre *lâa*' en otras lenguas zapotecas.

En el zapoteco del Istmo (ZITS), Marlett y Pickett (1996: 2) mencionan que si un pronombre dependiente como *be* ('él/ella') va a funcionar como objeto "se exige una base sin contenido semántico (*laa*) a la cual se une el pronombre." A su vez en Pickett et al. (2001) se reconoce que *laa* es una base dentro del paradigma de pronombres libres del ZITS: "todas las personas desde la tercera singular contienen la base *laa*, y que las tres formas de tercera plural contienen *ca* para indicar plural. Cuando *laa* o *laaca*' se usan solos indican tercera persona, y se refieren a personas o animales o cosas ya referidas, sin necesidad de más identificación" (Pickett et al. 2001:29). También señalan que los pronombres libres con las bases de hospedaje *naa* (1ª persona), *lii* (2ª persona) y *laa* (3ªs personas) cubren determinadas funciones sintácticas. Tomemos como muestra del ZITS el siguiente ejemplo:

- (22) Gudiñe      ba'du' ca      **laabe**  
 c-pegar      niño      ese BASE3P  
 'Ese niño le pegó a otra persona'      (Pickett et al. 2001:39)

En el caso del zapoteco de San Lucas Quiavini (ZSLQ), Lee (2006) reporta la base *làa'* refiriendo que se “tenga en cuenta que las formas pronominales independientes (con la excepción de las formas de primera persona) pueden ser analizadas como combinaciones de una forma de base *làa'*” (Lee 2006:21). También señala que “los pronombres independientes pueden ser utilizados como ambos objetos, directo e indirecto” (Lee 2006:22), lo cual, en cuanto a lo que ellos denominan como objeto directo, se puede ver con el siguiente ejemplo:

- (23) R-yu'làà'z      Gye'eihlly      **la'anng**  
 HAB-like      Mike      3S.PROX  
 'Mike likes him/her'      (Lee 2006:22)

Para el zapoteco de Tlacolula de Matamoros (ZTM), Lillehaugen (2006:23) señala de los pronombres libres o independientes que “la base de hospedaje más común es *làa'* la cual es usada para todas las terceras personas y para algunas de las segunda personas.”<sup>21</sup> También indica que este tipo de pronombres sintácticamente funcionan como objetos pronominales o como objeto de preposiciones, y pragmáticamente harán de foco o de sujeto pronominal tópico.

- (24) Beed      b-chii'by=a'      **làa'by**  
 Pedro      PERF-scare=1SG      3FAM.FP<sup>22</sup>  
 'Pedro, I scared him'      (Lillehaugen 2006:41)

A continuación presentaremos cómo la forma *làa'* del ZSPG interviene en la marcación del objeto, disponiéndose en ello un tratamiento diferenciado en la codificación de este argumento verbal.

#### 4.2 El caso del ZSPG: lengua de marcación diferenciada de objeto

En el caso del ZSPG, hemos observado que *làa'* se presenta ante FNs léxicas que funcionan como objeto y donde la FN involucrada refiere a una entidad tanto animada como definida. A continuación presentaremos ejemplos

<sup>21</sup> “The most common base is *làa'* which is used for all third person and for some second persons.”

<sup>22</sup> FP, free pronoun.

donde se observará lo anterior. Vale mencionar que empezaremos a usar la abreviatura O.PRO que significa ‘objeto prominente’ con el fin de comenzar a delinear el porqué de la ocurrencia de *làa’*.

Comencemos con una cláusula cuyo objeto es una FN poseída a su vez introducida por *làa’*:

- (25) *Tĩ nàa’rà’báasá’ sèe’ny sà’krúu pkùlòo làa’xì’nyâ’*  
 ‘Yo ya me voy, cuida bien a mi hija’ (*Tàab xtén Màryée kòbdèe*)
- |               |           |           |            |                   |
|---------------|-----------|-----------|------------|-------------------|
| tĩ            | nàa’rà’   | báa       | sá’        | sèe’ny            |
| porque        | 1SG       | ya        | POT.ir.1SG | trabajo           |
| <b>porque</b> | <b>yo</b> | <b>ya</b> | <b>voy</b> | <b>al trabajo</b> |
- 
- |             |               |              |                     |  |
|-------------|---------------|--------------|---------------------|--|
|             | V             |              | O                   |  |
| sà’krúu     | p-kùlòo       | <b>làa’</b>  | <b>x-ì’ny-â’</b>    |  |
| bonito      | IMP.SG-cuidar | <b>O.PRO</b> | <b>POS-hijo=1SG</b> |  |
| bonito/bien | cuida         | a mi hija    |                     |  |

Otro ejemplo de *làa’* antecedendo FNs plenas con función de objeto tienen como núcleo un nombre común (como ‘puma’ en (26)), o un nombre propio (como en (27)). En ambos casos dichos nombres refieren los personajes principales de un cuento (*Tàab xtén Jwâany Plôoj*):

- (26) *Bilí-rô’-sí sóob chí mnáabí làa’ rábée’sgi bsèn*  
 ‘Después de un gran rato de estar sentado (Juan Flojo) cuando vio a los pumas llegar’  
 (*Tàab xtén Jwâany Plôoj*)
- |                    |                  |                  |  |  |
|--------------------|------------------|------------------|--|--|
| bilí-rô’-sí        | sóob             | =pí              |  |  |
| hacia.rato-grande  | sentarse.EST     | =3CF             |  |  |
| hacia un buen rato | de estar sentado | =él (Juan Flojo) |  |  |
- 
- |        |         |      |                      |                      |                      |
|--------|---------|------|----------------------|----------------------|----------------------|
|        | V       | S    | O                    |                      | PREDICADO SECUNDARIO |
| chí    | m-náa   | =bí  | <b>làa’</b>          | <b>rá=bée’s-gí</b>   | b-sèn                |
| cuando | COM-ver | =3CF | <b>O.PRO</b>         | <b>PL=puma-aquél</b> | COM-llegar           |
| cuando | vio     | =él  | a los pumas aquellos |                      | llegar               |

- (27) *Chí’bèe’nrámá gân ptí’xrámání bdàawráamá làa’ Jwâany Plôoj*  
 ‘Entonces pudieron tumbarlo (el árbol donde estaba Juan) y se comieron a Juan Flojo’  
 (*Tàab xtén Jwâany Plôoj*)

	V	S	N	V	S	O
chí'	b-èè'n	=rá=má	gân	p-tf'x	=rá=má	=ní
entonces	COM-hacer	=PL=3ANIM	gana	COM-tumbar	=PL=3ANIM	=3INAN
entonces	hicieron	=ellos	gana	tumbaron	=ellos	=lo

V	S	O
b-dáaw	=rá=má	<b>làa' Jwâany Plôoj</b>
COM-comer	=PL=3ANIM	<b>O.PRO Juan Flojo</b>
se comieron	ellos (los eones)	a Juan Flojo

En la siguiente selección, de (28) a (31), se puede observar que el objeto verbal también está codificado como una FN plena antecedida por *làa'*:

(28) *Siidyâ' làa' rámi'ny*

'Voy a enseñar a los niños' (Dîixgú'rábá Màryêe kûn Vicky)

V	S	O	
s-îidy	=â'	<b>làa' rá=mi'ny</b>	
POT-enseñar	=1SG	<b>O.PRO PL=niño</b>	
voy a enseñar		a los niños	

(29) *Bkwàa're'ba làa' Jwâany rù' guusgad*

'Le disparó a Juan en la entrada de la agencia'

(Dîixgú'rábá Vicky kûn xnàan Jwaanà)

V	S	O	LOC
b-kwàa'.re'	=ba	<b>làa' Jwâany</b>	rù' guusgad
COM-poner.bala	=3RPT	<b>O.PRO Juan</b>	entrada agencia
disparó	=él	a Juan	entrada de la agencia

(30) *Byôo' gáasanú lakní pchêelrábá làa' krús miilrak*

'Fuimos también donde encontraron la cruz del milagro'

(Dîixgú'rábá Vicky kûn Màryêe)

b-yôo'	gáasa	=nú
COM-ir	también	=1PL
fuimos	también	nosotros

	V	S	O
lak	=ní	p-chêel	=rá=bá <b>làa' krús miilrak</b>
donde	=3INAN	COM-encontrar	=PL=3RPT <b>O.PRO cruz milagro</b>
donde	=lo	encontraron	=ellos la cruz del milagro

- (31) *Bgwáasyaasâ' làa' xpèkw Chiri'pa*  
 'Rapidito bañé a mi perro chiripa' (Dìixgú'rábá Vicky kún Màryêe)
- |                         |      |                    |                  |                 |
|-------------------------|------|--------------------|------------------|-----------------|
| v                       | s    | o                  |                  |                 |
| b-gw.âas.yaas           | =â'  | <b>làa'</b>        | <b>x-pèkw</b>    | <b>Chiri'pa</b> |
| COM-CAUS.bañarse.rápido | =1SG | <b>O.PRO</b>       | <b>POS-perro</b> | <b>Chiripa</b>  |
| bañé rápido             | =yo  | a mi perro chiripa |                  |                 |

De los ejemplos anteriores es importante mencionar de (30) que *làa' krús mi-lrak* no refiere a una entidad inanimada, sino por el contrario a una entidad milagrosa, lo que le confiere el rasgo [+animado]. A su vez en el contexto de la conversación donde es mencionada 'la cruz del milagro' resulta una referencia compartida por quienes intervienen en la conversación.

RESALTA QUE AÚN EN ELICITACIÓN *làa'* antecede a las FNs-objeto con presencia del rasgo [+animado] y que a su vez involucran el rasgo [+definido] cuando el referente es de mutuo conocimiento entre los que participan:

- (32) *Blàa'g gú'n làa' ngii'w / làa' Vicky*  
 'El toró corneó al señor (que conocemos) / a Vicky'  
 (López Corona, práctica de campo 2008)
- |             |         |                    |                     |
|-------------|---------|--------------------|---------------------|
| v           | s       | o                  |                     |
| b-làa'g     | gú'n    | <b>làa' ngii'w</b> | / <b>làa' Vicky</b> |
| COM-cornear | toro    | O.PRO hombre       | O.PRO Vicky         |
| corneó      | el toro | al señor           | a Vicky             |

- (33) *Kágimbá làa' ráxi'mâ'*  
 'Le está pegando a mis hijos'  
 (López Corona, práctica de campo 2013)
- |              |       |              |                     |
|--------------|-------|--------------|---------------------|
| v            | s     | o            |                     |
| ká-gím       | =bá   | <b>làa'</b>  | <b>rá=xì'm=â'</b>   |
| PRG-pegar    | =3RPT | <b>O.PRO</b> | <b>POS-hijo=1SG</b> |
| está pegando | =él   | a mis hijos  |                     |

En contraste con los ejemplos de (25) a (33), una FN léxica que refiere a una entidad animada pero indefinida (un perro, un niño, etc.) o inanimada (una piedra, ropa, etc.) no tomará *làa'*:

- (34) a. *Bgínyâ' tti ngùlè'*  
 'Le pegué a un niño (que no conocía)' (*Dìixgú'rábá Vicky kùn Màryêe*)

v	s	o	
b-gíny	=â'	tti ngùlè'	
COM-pegar	=1SG	uno niño	
pegué	=yo	un niño	

- b. \**Bgínyâ' làa' tti ngùlè'*

LB: 'le pegué a un niño (que no conocía)'

b-gíny	=â'	làa' tti ngùlè'	
COM-pegar	=1SG	a uno niño	
pegué	=yo	a un niño	

- (35) a. *Pkii'dyxúu'nyâ' gí'tsgí lòo sà'nii'*

'Rapidito pegué este/el papel sobre otro' (*Dìixgú'rábá Vicky kùn Màryêe*)

v	s	o	
p-kii'dy.xúu'ny	=â'	gí'ts-gí	lòo sà'nii'
COM-CAUS:adherirse.rápido	=1SG	papel-DEM	sobre otro
pegué rápido	=yo	este/el papel	sobre otro

- b. \**Pkii'dy.xúu'nâ' làa' gí'tsgí lòo sà'nii'*

LB: 'rapidito pegué este/el papel sobre otro'

p-kii'dy.xúu'n	=â'	làa' gí'ts-gí	lòo sà'nii'
COM-CAUS:adherirse.rápido	=1SG	a el papel-DEM	sobre otro
pegué rápido	=yo	a este/el papel	sobre otro

El comportamiento descrito en el ZSPG para los objetos codificados como FNs plenas antecedidas por *làa'* es una innovación del zapoteco de los valles centrales (también se observa este tipo de codificación en el ZTM al menos con FNs plenas con función de objeto y que al menos presentan el rasgo [+animado])<sup>23</sup>.

<sup>23</sup> Visto de manera global, lo que muestra el ZSPG no es ajeno a lo que se observa en el Istmo y en algunas lenguas zapotecas del valle como el ZTM: el tipo de codificación del objeto muestra propiedades compartidas en relación al estatus de animacidad. Si bien lo anterior puede parecer una afirmación adelantada, esto puede respaldarse considerando la propuesta de Smith Stark (2003, 2007) sobre la relación familiar del ZSPG con el zapoteco hablado en otras zonas de lo que nombra como zapoteco central de Tlacolula Occidental inscrito dentro del zapoteco medular.

Smith Stark (2007:115-116) ubica dentro del zapoteco central de Tlacolula occidental al zapoteco de San Juan Güelavía, zapoteco de Teotitlán del Valle, zapoteco de Santa Cruz Papalutla, zapoteco de San Lucas Quiavini, zapoteco de San Martín Tilcayete, zapoteco de San Jerónimo Tlacoahuaya, zapoteco de San Juan Ixtepec, zapoteco de Santa Ana del Valle, zapoteco de Tlacolula de Matamoros,

Resumiendo lo antes expuesto y considerando el tipo de codificación del objeto en el zspg notamos que:

- I) La partícula *làa'* no puede ser una base de hospedaje en los casos que introduce una FN plena (léxica), ya que ésta no es una forma dependiente dado que tiene autonomía como palabra;
- II) *làa'* no aparece ante una FN léxica cuyo núcleo presente el rasgo [-animado]. Tampoco hay ocurrencia de *làa'* con referentes animados pero específicos (el hablante conoce el referente pero el oyente no) o indefinidos (ni hablante ni oyente conocen al referente).

Entonces ¿qué hace *làa'* introduciendo una FN plena que funciona como objeto? Está indicando que la FN-objeto es alta en prominencia dados los rasgos distintivos [+animado] y [+definido], en ello se juega un carácter topical para dicho constituyente. Sobresale que en los casos elicitados, las FNs plenas con nombres propios también requieren de *làa'*.

Cuadro 2  
Codificación del objeto marcado versus objeto no marcado con *làa'*

OBJETO CODIFICADO CON PRONOMBRE DEPENDIENTE	OBJETO CODIFICADO CON PRONOMBRE LIBRE	OBJETO CODIFICADO A TRAVÉS DE FN LÉXICA
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se requiere rasgo inanimado.</li> <li>- Se permite el acceso clítico al verbo.</li> <li>- No se admite ningún pronombre dependiente con rasgo animado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se requiere rasgo animado y definido (éste último dado previamente por la FN que ha sido sustituida).</li> <li>- No se permite el acceso clítico al verbo.</li> <li>- No se admite ningún pronombre dependiente con rasgo inanimado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ocurrencia de la partícula <i>làa'</i> introduciendo la FN plena.</li> <li>- Obligatoriamente se requieren los rasgos animado y definido.</li> </ul>

El fenómeno de codificación marcada para un objeto nominal, dada su alta prominencia, ha sido reportado recientemente por Cruz y Broadwell (2014) en lenguas como el triqui de Copala y el chatino de San Juan Quiahije donde los objetos directos explícitos (FNs plenas) presentan marcación diferenciada dados los rasgos en positivo de animacidad y especificidad, indicando también que es probable

zapoteco de Tlalixtac de Cabrera, zapoteco de Santo Tomás Jalieza, y por supuesto al zapoteco de San Pablo Güilá.

la intervención de factores discursivos como la topicalidad en el sistema gramatical de estas lenguas. Estos son los ejemplos ofrecidos por Cruz y Broadwell:

Triqui de Copala

- (36)  $\text{'unj}$        $\text{que-ne'e}$       **man**      **chií**      **a chana**  
 1SG      COM-ver      ACC      hombre y mujer  
 'ví al hombre y a la mujer'      (Cruz y Broadwell 2014:2)

Chatino de San Juan Quiahije

- (37)  $\text{ntqan}^{24}$       **qin**<sup>32</sup>       $\text{xneq}^2$        $\text{kanq}^{42}$   
 COM.ver. 1SG      ACC      perro      ese.ABS  
 'ví a aquél perro (que tú y yo conocemos)'      (Cruz y Broadwell 2014: 9)

Así, consideramos que el ZSPG presenta lo que Bossong (1983, 1991) denomina 'marcación diferenciada de objeto' (MDO) concepto que significa la asimetría o el tratamiento diferenciado en la codificación del objeto verbal. A su vez, consideramos que la articulación de la MDO en el ZSPG responde a lo que Aissen (2003) denomina 'reversión en la marcación'. Siguiendo lo anterior, haremos, a continuación mención de ambos conceptos, pasando previamente por el concepto de animacidad y la respectiva jerarquía involucrada en este concepto.

#### *4.3 Animacidad y definitud como detonantes de la MDO y su relación con la reversión en la marcación del objeto en el ZSPG*

En esta sección abordaremos brevemente, dadas las limitaciones de espacio, los conceptos de animacidad y definitud respecto a la MDO, en aras de relacionarlos con la reversión en la marcación (Aissen 2003) del objeto en la lengua de nuestro estudio.

La animacidad ha sido definida en términos de una jerarquía (o juegos de jerarquías) que organiza el estatus de los componentes que lo integran en relación a su prominencia como elementos +/- animados. Comrie (1981:178) lo define de la siguiente forma:

Como una caracterización inicial de la animacidad, la definimos como una jerarquía cuyos componentes principales, van de un mayor a un menor grado de animacidad, siendo: humano > animal > inanimado, aunque, algunas lenguas de hecho hacen uso de distinciones menos sutiles (por ejemplo, humano frente a no humano, animado frente a inanimado), o por el contrario realizan distinciones más finas.

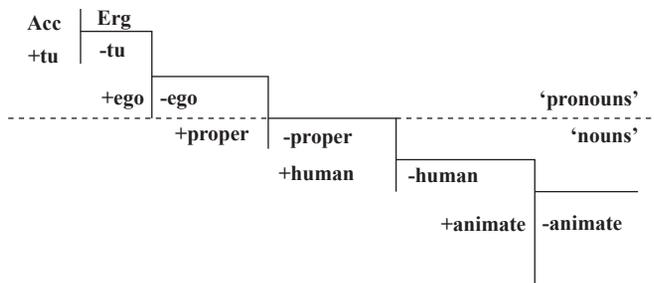
La jerarquía que organiza la animacidad considera un *ranking* o posicionamiento que ubica el estatus tanto de los participantes directos del acto de habla, 1ª/2ª persona<sup>24</sup>, como de las entidades que referencialmente se expresan como 3ª persona (la no-persona en el sentido de Benveniste 1982). En la primera posición se ubican los pronombres de 1ª/2ª persona con mayor estatus respecto a la 3ª; en la segunda posición se sitúan los nombres, donde los nombres propios tienden a ocupar una posición intermedia; y en la tercera posición se distinguen los nombres que diferencian animados de inanimados. Resalta de manera sobresaliente que esta jerarquía permea las gramáticas de muchas lenguas. La siguiente representación expone el *ranking* de la jerarquía de Silverstein (o de animacidad<sup>25</sup>):

1&2 person > 3 person pronoun > proper name / kin term > human NP > animate NP > inanimate NP

Vale mencionar que uno de los trabajos pioneros en demostrar que la animacidad está involucrada en la codificación y comportamiento de diferentes instancias gramaticales es el artículo de Silverstein (1976) *Hierarchy of features and ergativity*. Al hablar de los sistemas ergativos en lenguas como el dyirbal (lengua de Australia), Silverstein demuestra que la escisión que se presenta en dos tipos contrastivos de estructuras superficiales (frases nominales y pronombres personales) responde a la correspondiente organización de la animacidad en términos de jerarquización, lo cual provee al dyirbal de un sistema ergativo con las FNs plenas frente a un sistema nominativo al tratarse de pronombres personales. Silverstein hace notar la necesidad de una hipótesis que de cuenta de los sistemas ergativos en dos niveles: uno relativo a la semántica proposicional y otro dado desde la referencia hecha en el discurso, en orden de mostrar qué dispositivos formales se construyen dentro de la gramática. A su vez, y de manera trascendental para pos-

<sup>24</sup> Aissen les denomina también ‘personas locales’.

<sup>25</sup> Esta es la escala original que provee Silverstein (1976:176) para representar y explicar la escisión ergativo *versus* acusativo en Dyirbal:



teriores estudios lingüísticos, aboga por una jerarquía de los contenidos léxicos de las FNs y sus generalizaciones, con independencia de la marcación de caso<sup>26</sup>.

A su vez en el caso del objeto verbal del ZSPG, la jerarquía de animacidad nos ayuda a entender:

- a) La codificación diferenciada en la serie de pronombres libres, entre 1ª SG/PL y 2ª SG *versus* 2ª PL, 3ª SG/PL.
- b) La marcación diferenciada del objeto (3ª persona) con FN plena, así como su respectiva codificación por medio de pronombres independientes sin acceso clítico al verbo cuando el significado distingue una entidad animada.

En relación con la marcación diferenciada de objeto o MDO<sup>27</sup>, hablamos de un término instrumentado por Bossong (1983, 1991), quien a partir de un estudio tipológico realizado con más de 250 lenguas<sup>28</sup>, plantea una escisión en la marcación de las funciones del sujeto y el objeto, de manera que las lenguas pueden tratar estas funciones gramaticales de manera diferenciada, ya sea como *differential subject marking* (DSM) o *differential object marking* (DOM). En relación al objeto, lo que Bossong denomina MDO refiere especialmente a la subcategorización de los objetos directos, o más precisamente de los pacientes de verbos transitivos, dependiendo de las propiedades semánticas y referenciales de la FN involucrada (Bossong 1983: 8)<sup>29</sup>. Melis y Flores (2009) recuperan esta formulación indicando que la MDO es un fenómeno generalizado en las lenguas que muestra un tratamiento especial para el objeto directo o acusativo, ya sea mediante la inducción de un marcador de caso abierto o mediante estrategias de concordancia objeto-verbo<sup>30</sup> (Melis y Flores 2009: 273).

---

<sup>26</sup> “The argument, concentrating on lexical hierarchy but attempting to deal with several other aspects of the problem as well, proceeds from the discussion of markedness theory applied to feature specification of noun phrases of all types, necessary to setting up some notion of inherent lexical contents independent of the case marking.” (Silverstein 1976:167).

<sup>27</sup> En inglés: *differential object marking* o DOM.

<sup>28</sup> Bossong en sus estudios sobre la MDO ha considerado más de 250 lenguas que se ubican dentro de alguna de las siguientes familias lingüísticas: “the languages with DOM partly or exclusively based on animacy are still numerous. To cite but a few major genetic groups, they occur in Romanian, Slavonic, and Indo-Aryan, as well as in Sino-Tibetan, Bantu, Austronesian, Pama-Nyungan, and Tupi-Guarani.” (Bossong, 1983: 8)

<sup>29</sup> “I have termed differential object marking as the subcategorization of direct objects, or more precisely of transitive patients, depending on the semantic properties of the object noun phrase.”

<sup>30</sup> “DOM is a cross-linguistically widespread phenomenon, which consists of treating certain direct or accusative objects in a special way, either by inducing an overt case marker on the object or through various strategies of object-verb agreement.”

Sobresale en el análisis de la MDO que la escisión en ciertas zonas de la gramática está motivada semánticamente (Bossong, 1983: 7):

Debido a la interacción de la semántica léxica y la gramática, hay muchas lenguas que muestran una división en la marcación de las categorías gramaticales de acuerdo con la jerarquía de animación. La ergatividad escindida del dyirbal es un ejemplo de ello. [...] La investigación empírica en el dominio de las lenguas australianas, austronesias, y sino-tibetano lleva a la conclusión de que la marcación diferencial de sujeto nunca se produce de forma aislada, es decir, sin marcación diferencial de objeto, mientras que la MDO puede muy bien presentarse sola, y de hecho lo hace con mucha frecuencia.<sup>31</sup>

Así y para el caso de los objetos, Bossong (1991) enuncia el siguiente principio: “Si una lengua con objeto directo, en algún rango puede ser marcado por caso, entonces el rango más alto de objeto directo debe ser marcado, pero no necesariamente en el rango de menor estatus.”<sup>32</sup> Este principio que enuncia lo que es la MDO, a su vez es retomado por Aissen (2003) para perfilar e introducir lo que denominada ‘reversión en la marcación’.

Para entender qué es la ‘reversión en la marcación’ se requiere de contextualizar dos cuestiones: *primero*, el objeto y el sujeto deben ser claramente diferenciados tanto en su codificación, comportamiento y semántica: *segundo*, semánticamente la alta prominencia dada la topicalidad involucrada<sup>33</sup> (+definido, +animado) hace al sujeto no-marcado, y en contraste al objeto marcado (Aissen 2003). Así, podemos definir la reversión en la marcación como: lo no marcado en el sujeto por su prominencia, hace marcado al objeto.

A su vez Aissen hace destacar un paso más en el estudio de la MDO: el grado en que la marcación diferenciada penetra la marcación de ciertos objetos refleja la tensión entre dos principios: ‘iconicidad’ (objeto marcado) frente a ‘economía’ (objeto evade marcación), cuestión que tiene que ser resuelta en la lengua armonizando ambos principios. Y ello ¿cómo es que se hace armónico?, dando límites a

<sup>31</sup> Due to the interaction of lexical and grammatical semantics, there are many languages which show a split in the marking of grammatical categories according to the animacy hierarchy. Split ergativity of the well know Dyirbal type is a case in point. This type of split can be shown to be a combination of ‘differential subject marking’ (DSM) with ‘differential object marking’ (DOM). Empirical research in the domain of Australian, Austronesian, and Sino-Tibetan languages leads to the conclusion that DSM never occurs in isolation, i.e. without DOM, whereas DOM may well stand alone, and indeed does so very frequently.

<sup>32</sup> “If in some language a direct object at some rank can be case-marked, then higher-ranked direct objects in that language can be case marked, but not necessarily lower ranked ones”.

<sup>33</sup> Para Aissen la topicalidad es relevante, particularmente en los dominios donde la marcación es opcional.

la marcación del objeto siguiendo la semántica y la referencia del objeto, es decir indicando qué tipo de objeto será marcado. En esta armonización intervienen tanto la escala de animacidad como la escala de definitud:

Escala de animacidad: humano > animado > inanimado

Escala de definitud<sup>34</sup>: Pronombre personal > nombre propio > FN definida > FN indefinida específica > FN no específica

Comrie (*apud* Aissen 2003:4) mismo apunta sobre la MDO que “el tipo más natural de construcción transitiva es aquella en la que A es alto en animacidad y definitud, y el P es menor en cuanto a los mismos rasgos; cualquier desviación de este patrón conduce a una construcción más marcada<sup>35</sup>”.

En cuanto a la forma en cómo se expresa el tratamiento diferenciado del objeto o MDO en el ZSPG, observamos que esto se expresa tanto en: (a) la ocurrencia de *làa'* ante FNs con presencia de los rasgos [+animado] y [+definido]; (b) la serie de pronombres libres de persona, dada su restricción para acceder clíticamente al verbo ante la presencia del rasgo [+animado].

Otra cuestión a resaltar en la lengua de nuestro estudio, es que la MDO no es privativa de lenguas de caso (como el turco o el hebreo), ya que el recurso que tiene el ZSPG para tratar la asimetría que presenta la codificación del objeto proviene de la serie de pronombres libres de persona a través de la forma *làa'*, la cual se refuncionaliza de base de hospedaje pronominal a marcador diferencial para FN-objeto alto en prominencia. Recordemos que Bossong resalta que la marcación diferenciada no se restringe un determinado recurso morfosintáctico.

## 5. CONCLUSIONES

El estudio de la marcación diferenciada de objeto en una lengua como el ZSPG resulta revelador en cuanto a la codificación y el comportamiento de una de sus relaciones gramaticales: el objeto. La discusión de este fenómeno abre puertas a varias consideraciones. Tipológicamente demuestra que la expresión del objeto de manera diferenciada no sólo se logra por medio de los casos o la concordancia cruzada, sino también a través de recursos venidos de los pronombres de persona

<sup>34</sup> La 1a /2a y la 3a persona están en el *top* de la escala de definitud. Así que mientras más definido más alto en la jerarquía de animacidad.

<sup>35</sup> “The most natural kind of transitive construction is one where the A is high in animacy and definiteness, and the P is lower in animacy and definiteness; and any deviation from this pattern leads to a more marked construction.”

que justo codifican cuestiones como el estatus de persona y la referencia de una entidad en el discurso (si ha sido mencionada o no). En relación a la codificación de las relaciones gramaticales (sujeto y objeto), la MDO nos informa que un objeto prominente o topical tiende a generar la asimetría (diferenciación).

Dada la evidencia, podemos concluir que el tratamiento o marcación diferenciada del objeto en el ZSPG resulta de una escisión motivada por dos distinciones estratégicas en la lengua: la animacidad y la definitud. Paralelamente se hizo necesario identificar el tipo de nombres más propensos a requerir de la ocurrencia de *làa'*, y que en el caso del zapoteco de Güilá (al igual que en muchas otras lenguas del mundo) sobresalen los nombres propios (*José, Lucía*, etc.), así como los sustantivos animados poseídos ya sea en relación al parentesco (*mi mamá*) o en relación a animales de compañía (*mi perro*), así como los nombres que expresan entidades humanas (*niño*) y sagradas (Dios, *la cruz del milagro* en el ejemplo 30).

Resalta también el hecho de que la falta de simetría del objeto (no haber *match* entre una sola forma de codificación para una misma función) no resulta de una irregularidad, sino por el contrario responde a al estatus semántico-referencial del elemento involucrado.

## BIBLIOGRAFÍA

- Aissen, Judith. 2003. "Differential Object Marking: Iconicity vs. Economy" en *Natural Language & Linguistic Theory* 21 (3): 435-483 <<http://people.ucsc.edu/~aissen/dom.pdf>>
- Arellanes, Arellanes, Francisco. 2009. *El sistema fonológico y las propiedades fonéticas del zapoteco de San pablo Güilá. Descripción y análisis formal*, tesis de doctorado. México: El Colegio de México.
- Benveniste, Émile. 1982. "La naturaleza de los pronombres" en *Problemas de Lingüística General I*, Siglo XXI Editores, 10ª ed., pp. 172-178.
- Bossong, Georg. 1991. "Differential Object Marking in Romance and Beyond" en D. Wanner y D. Kibbee (eds.), *New Analyses in Romance Linguistics: Selected Papers from the XVIII Linguistic Symposium on Romance Languages, Urbana-Champaign, April 7-9, 1988*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 143-170.
- Bossong, Georg. 1983. "Animacy and markedness in universal grammar". [(39) *Glossologia* 2-3 (1983-1984), 7-20].
- Comrie, Bernard. 1981. *Language Universals and Linguistic Typology*. University of Chicago Press, pp. 178-193.
- Cruz Hilaria y Aaron Broadwell. 2014. *La evolución del caso en dos lenguas otomangués: triqui de Copala y chatino de San Juan Quiahije*. Ponencia presentada en Coloquio de Lenguas Otomangués y vecinas 6. Oaxaca, México.

- Gutiérrez Bravo, Rodrigo. 2008. “La identificación de los tópicos y los focos”, *Nueva Revista de Filología Hispánica* 56 (2): pp. 363-401.
- Lee, Felicia. 2006. “Remnant raising and VSO clausal architecture. A Case study of San Lucas Quiaviní Zapotec”. *Studies in Natural Language and Linguistic Theory*. Springer. Volume 66.
- Lillehaugen, Brook Danielle. 2006. *Expressing Location in Tlacolula Valley Zapotec*, tesis de doctorado. Los Ángeles: Universidad de California (UCLA).
- López Corona, Georgete Aimmé. 2012. “Marcación diferenciada de objeto en el zapoteco de San Pablo Güilá”. Ponencia presentada en el V Coloquio Leonardo Manrique. Museo Nacional de Antropología.
- López Corona. Sin publicar. Conversaciones en zapoteco de San Pablo Güilá: *dīixgú'rá-bá Màryêe kûn Vicky; Dīixgú'rábá Vicky kûn Màryêe; Dīixgú'rábá Vicky kûn xnàan Jwaanà*. Prácticas de campo 2008, 2010, 2014.
- López Cruz, Ausencia. 1997. *Morfología verbal del zapoteco de San Pablo Güilá*, tesis de licenciatura. México: Escuela Nacional de Antropología e Historia.
- López Cruz, Ausencia. Sin publicar. “Tàab xtén Jwâany Plôj” (el cuento de Juan Flojo). Manuscrito retomado de la clase de zapoteco. Escuela Nacional de Antropología e Historia.
- López Cruz, Ausencia. 1997. “Tàab xtén Màryêe kòbdèe” (el cuento de María Ceniza), *Tlalocan*, vol. XII.
- López Nicolás, Oscar. 2009. *Construcciones de doble objeto en el zapoteco de Zochina*. Tesis de maestría. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Lyman, Hilario B. 2008. “El rango en el sistema pronominal del zapoteco. Un estudio de rango en los pronombres personales del zapoteco de Comaltepec, Choapan, Oaxaca”, en Ausencia López Cruz y Michael Swanton (coords.). *Memorias del Coloquio Francisco Belmar*, vol. II. Oaxaca, México, pp. 329-338 (serie: Conferencias sobre lenguas otomangues y oaxaqueñas).
- Marlett, Stephen A. 2010a. *Personal pronouns: distribution*, en Cheryl A. Black, H. Andrew Black y Stephen A. Marlett (eds.) The Zapotec grammar files. <<http://www.sil.org/mexico/WorkPapers/WP001i-ZapotecGrammarFiles.htm>>
- Marlett, Stephen A. 2010b. *The la'a 'base' plus enclitic pronoun phrase*, en Cheryl A. Black, H. Andrew Black y Stephen A. Marlett (eds.) The Zapotec grammar files. <<http://www.sil.org/mexico/WorkPapers/WP001i-ZapotecGrammarFiles.htm>>
- Marlett, Stephen A. y Velma B. Pickett. 1996. “El pronombre inaudible en el zapoteco del Istmo”, en Zarina Estrada Fernández, Max Figueroa Esteva, Gerardo López Cruz (eds.). *III Encuentro de Lingüística en el Noroeste*, Hermosillo, Sonora: Unison, pp. 119-150.
- Melis, Chantal y Marcela Flores. 2009. “On the interplay between forces of erosion and forces of repair in language change. A case study”, *Folia Linguistica Historica* 30 (2009): 271-310.
- Munro, Pamela. 2005. “Expressing Location Without Prepositions in Valley Zapotec”. Conferencia presentada en la reunión anual de LASSO.
- Munro, Pamela. 2004. “Zapotec Grammar without Tears (except perhaps for the grammarian)” en Rosemary Beam de Azcona y Mary Paster (eds.). *Papers from the Con-*

- ference on Otomanguan and other Oaxacan Languages. Survey of California and Other Indian Languages Report 13.* Berkeley, California: Survey of California and Other Indian Languages, pp. 87-106, <<http://linguistics.berkeley.edu/~survey/documents/survey-reports/survey-report-13.06-munro.pdf>>
- Munro, Pamela, y Felipe H. Lopez, con Olivia V. Méndez Martínez, Rodrigo García, y Michael R. Galant. 1999. *Di'csyonaary X:tèè'n Dii'zh Sah Sann Luuc (San Lucas Quiavini Zapotec Dictionary / Diccionario Zapoteco de San Lucas Quiavini)*. Los Angeles: (UCLA) Chicano Studies Research Center Publications.
- Operstein, Natalie. 2003. "Personal pronouns in zapotec and zapotecan", *International Journal of American Linguistics* 69 (2): 154-185.
- Pickett, Velma B., Cheryl Black, y Vicente Marcial Cerqueda. 2001. *Gramática popular del zapoteco del istmo*. Editado por el Instituto Lingüístico de Verano A.C. y el Centro de Investigación y Desarrollo Binnizá A.C. Segunda edición (electrónica): <<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/istmo/G023a-GramaticaZapIstmo-ZAI.htm>>
- Silverstein, Michael. 1976. "Hierarchy of features and ergativity" en Robert M. W. Dixon (ed.), *Grammatical Categories in Australian Languages*, Canberra: Australian Institute of Aboriginal Studies, pp. 112-171.
- Smith Stark, Thomas. 2007. "Algunas isoglosas zapotecas" en Cristina Buenrostro *et al.* (eds.). *Clasificación de las lenguas indígenas de México. Memorias del III Coloquio Internacional de Lingüística Mauricio Swadesh*. México: Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, pp. 69-133.
- Smith Stark, Thomas. 2003. "Tipos prosódicos de sílabas en el zapoteco de San Baltazar Chichipacan" en Esther Herrera Zendejas y Pedro Martín Butragueño (eds.). *La tonía: dimensiones fonéticas y fonológicas*. México: El Colegio de México, pp. 111-139.
- Sonnenschein, Aaron H. 2005. *A descriptive Grammar of San Bartolomé Zoogocho Zapotec*. Lincom Europa.
- Trask, Robert Laurence. 1993. *A dictionary of grammatical terms in linguistics*. London: Routledge.
- Zwicky, Arnold M. 1985. "Clitics and Particles", *Language*, vol. 61, number 2.